W. VANDERSTEEN

SUSKE EN WISKE

DE STEMMENROVER

W. VANDERSTEEN

DE AVONTUREN VAN

SUSKE EN WISKE

DE STEMMENROVER

UITGEVERSMIJ. N.V. STANDAARD-BOEKHANDEL
ANTWERPEN

★

COPYRIGHT - ALLE RECHTEN VOORBEHOUDEN

HET BEGON ZO...

Wiske, ik heb geen thee meer en straks komen Lambik en Jerom!

Loop eens vlug naar de winkel en haal een pakje thee, een half pond koekjes en een fles melk! Je mag dan voor jezelf een stuk chocolade kopen!

Goed, tante! Ik zal trachten niets te vergeten!

THEE

Een stuk chocolade, a.u.b..!

En thee, koekjes en melk, hé Wiske! Tante telefoneerde mij al!

Hey... Ha.. ja... Hey... Ze kent mij, hé!

Mij zo iets aandoen!.. Kijk daar... De Sus zal niets vergeten! Ha, nee.. Die leest maar boeken!

Hé zes, jij neemt het weer gemakkelijk, hé?

Slecht gezwind, Wiske? Toe kom hier wat zitten!

Kijk, het is een boek over Japan! Dat moet een prachtig land zijn, hé!

Daar zou ik wel eens heen willen!

't Is anders niet naast de deur, hoor! Nee, man, daar komen wij nooit! Het is te ver!

MAAR WAT WISKE VERTELT IS NIET ALTIJD EVANGELIE.
WANT ENKELE WEKEN GELEDEN GEBEURDE ER IN JAPAN HET VOLGENDE.

ERGENS IN JAPAN LIGT HET KASTEEL VAN PRINSES SHOLOFLY. DOOR WOESTE BERGEN VAN DE BESCHAVING GESCHEIDEN, LEVEN DE PRINSES EN HAAR ONDERDANEN NOG NAAR MIDDELEEUWSE TRADITIES. SEDERT DE DOOD VAN VAN HAAR OUDERS HEERST ER ONRUST IN HET LAND, WANT...

Honorabele prinses, de sterrenwichelaar wenst u te spreken!

Edele wichelaar, hebt u in de sterren gelezen wanneer ik de troon mag beklimmen?

Inderdaad, hoogedelgeboren prinses!

Maar al heerst er onrust, toch zult u de troon pas mogen bestijgen, nadat het beeld van de goede geest Butagasaki zal gesproken hebben!

Dan ga ik dadelijk het beeld raadplegen!

O, verhevene Butagasaki, wanneer mag ik de troon bestijgen en weer orde doen heersen?

Waarom spreekt u niet, verheven Butagasaki? Het is dringend, niemand regeert het land!

Roversbenden zwerven door het land en duistere machten loeren op de troon.

PROBEER HET ZELF MAAR IN WELKE HOUDING OOK... EEN STENEN BEELD PRAAT NIET!

Komikio, trouwe wichelaar, zeg mij wanneer de sterren gunstig zijn om mijn bede aan Butagasaki te herhalen!

DIE NACHT BEGEEFT SHOLOFLY ZICH NAAR HET GRAF VAN HAAR VADER...

...ONGEMERKT GEVOLGD DOOR EEN VERDACHT FIGUUR IN EEN ZWARTE KIMONO.

Edele geest van mijn verheven vader, wat moet ik doen indien Butasasaki niet tot mij spreekt?

Domme sans, ook het graf zal niet spreken!

Het behaagt vaders geest niet mij te antwoorden! Niemand geeft mij antwoord!

Welaan, dan! Als de nood het hoogst is, zal ik zelfstandig de troon bestijgen!

Dat wordt gevaarlijk! Het beeld van Butagasaki... **MOET...** spreken...

IN EEN HOEK VAN DE TUIN LICHT DE GEHEIMZINNIGE MAN EEN STEEN OP EN VERDWIJNT IN EEN ONDERAARDSE GANG.

Ik moet een stem hebben.. Een stem waarmee ik het beeld kan doen spreken.

IN EEN DONKER GEWELF ZOEKT DE SOMBERE MAN IN ZWARTE BOEKEN NAAR EEN DUISTERE TOVERFORMULE.

Eindelijk!! Ik heb het!!! Een toverdrank die iemands stem kan roven! Een stem die mij zal gehoorzamen!

Maar van wie zal ik die stem roven? ... Het mag niemand zijn uit het land!

Het moet een vreemdeling zijn!... Maar wie?... Ik zal het tot laten besissen!

De stem van een Europeaan lijkt mij het meest geschikt!

Deze thee met mijn toverdrank besprenkelen, laten drogen en in een pakje naar Europa zenden!

Hij die van deze thee drinkt, verliest zijn stem. Die stem zal naar mij toekomen!

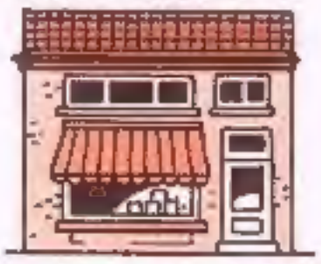
De geheimzinnige reisde met het betoverde pakje...

...over de bergen naar een zeehaven...

..daar smokkelde hij het tussen een lading thee voor Benelux...

...In Antwerpen werd de lading ontscheept en in 't binnenland verspreid.

..Uiteindelijk belandde het in een winkel, waar..



...het op een koper lag te wachten.

Nu zit het bekende pakje thee... in Wiskes boodschappentas!

Kijk, Japanse thee! Kom nu de tafel dekken, Wiske, ze kunnen elk ogenblik hier zijn!

..Zijn er bijna... iets kopen.. kunnen niet met lege handen aankomen!

Kopen! Kopen! Niet overdrijven, hé! Een kleinigheid hoor!

We zullen hier een plantje kopen! Maar laat mij het doen, hé, Jerom! Anders laat je je weer de handen volstoppen!

Juffrouw, hebt u niet zo'n klein vetplantje in de uitverkoop?

... Groot plantje... Klein koopje...

Kijk hier Sidoniaatje! Ik heb iets meegebracht.

Och! Dat had je nu toch niet moeten doen, Lambikje!

...Niks erg... Was koontje...

Ezel! Zul je dan nooit eens manieren krijgen!

...Zeker niet met tegen enkels schoppen...

Zeg je iets, Jerom?

..Hey..Dom..ja..al stof afgenomen vandaag...

Stof?... Waarom vraag je dat, Jerommeke?

...Heb nieuw kostuum aan..

Wiske, ze-zijn er al, hoor!

In orde, Suske! De thee is juist opgeschonken!

Zo, waar is Jerom? Ik heb gehoord dat hij zo'n mooi kostuum heeft!

Hij ging even naar hiernaast, Wiske!

Hé Jerom!?... Waarom steek je nu de mouw van je jas in dat sleutelgat?

..Jerommeke iets gelezen.. Probeer.. Is kletskoek. Gaat niet..

Wat heb je gelezen Jerom?

..."Draag goede kleren, zij openen alle deuren!"

Ha, een kopje thee! Dat zal me deugd doen, zeg!

Hé, tante, niet zo vlug! Hij moet eerst nog wat trekken!

HEMEL! TENSLOTTE ALLEEN WIJ, LEZERS, WETEN DAT DE THEE BETOVERD IS!

Kom, ik zal inschenken! De thee zal nu wel sterk genoeg zijn!

Suiker, Jerom?... Ja... Een of twee klontjes?

... Zes...

Nu, laat hem niet koud worden, hé mannen!

OP HET OGENBLIK DAT ALLEN VAN HET BETOVERDE GOEDJE WILLEN DRINKEN...

BONK!

...Is maar tafeltje... Bezweek onder veltplantje...

HET TOEVAL GAF EEN KORT UITSTEL, MAAR ONVERBIDDELIJK WACHT DE BETOVERDE THEE OP HET EERSTE SLACHTOFFER.

Ik ga Jerom even helpen, Sidonia!

Nee hé! Alstublieft niet! Blijven zitten, hé!

Ik zal dat zelf reseren! Drink uw thee voordat hij koud wordt!

Met thee drinken met hindernissen, hé!

Jerommeke, de eerste!!

Hemel! Wat nu weer? Is hij nog te heet, Jerom!

Aï!

...Nog niet gedronken... Kijk altijd steek in linkeroog als ik wil proeven...

Neem dan het lepeltje uit uw kop en 't zal over zijn, Jerom!

EN DAN LAAT HET NOODLOT ZICH DOOR GEEN TOEVAL MEER TEGENHOUDEN.. IEMAND DRINKT DE THEE EN SIDONIA HOORT EEN IJSELIJKE KREET.

Gi..iiiii

Ja me dat schrikken! Wat is hier in 's hemelsnaam gebeurd?

Er zijn plots luchtbellen uit Lambiks mond gekomen, tante!

Ik dronk van... die... thee!... Het is... alsof... mijn... stem... mij... ver laa- t,,

!

...kan niet meer praten... ..Stem van Bik ribbedebie!

Afblijven van die thee! Ik bel dadelijk een dokter op!

Kijk nu! Luchtbellen met trillingen en klanktekens in!

?

!

Let op! Ze draaien in elkaar en...

?

!

...vormen een grote luchtbel. Wat gaat dat worden ?!

Hemel! Net een luidsprekertje!

..Raar seval.. zegt wat ?....

Dat ziet u toch wel zeker, of hoort u niet goed! Ik ben de stem van Lambik!

De knapste stem van West-Europa natuurlijk!

Lambik is mij kwijt, want ik vertrek nu naar Japan en...

In 's hemelsnaam, laat haar niet gaan!

... Jasje uit.. Jerommeke stem effe pakken...

Sprong nemen... Nogal nijdig jasje over stem zwaaien...

..Moet advis zijn...

Tante, vlug! Lambiks stem zit in een luchtbel en smeert 'm naar Japan!

D...Dat kan toch niet!? Dat is laverij!

Dat denk ik ook, tante!

Lambik, je stem is de mijn uit, jongen!

...Niet waarheren... Zal beste beentje eens vóór zetten!...

Daar! Die rijdt veel te hard! Joep! We hebben er een!

..Is weer het juiste moment... Stem gaat ontsnappen..

He!? U bent maar een voetganger?

... Nogal snelle... ...iets nodig?...

Wel, heu.. Excuseer.. heu.. Ik weet niet goed...

..Boekje hier geven... Jerommeke doen...

"Wij, Jerom, lopende voor eigen rekening hebben vastgesteld dat agent X. in overtreding was van de snelheidsbeperking tijdens het controleren van overtreding der snelheidsbeperking!"

...Ga verder stem zoeken...

?

MAAR LAMBIKS STEM ZWEEFT REEDS ONGENAAKBAAR HOOG IN DE WOLKEN.

EROM KOMT DAN OOK ZONDER RESULTAAT THUIS.

...Stem lucht in... Niet kunnen makken!..

Waar blijft de dokter?.. Ik zal nog eens even opbellen.

Ik kan nog niet komen, Sidonia. Zo? Wel, wel... Vreemd geval... Luister.. Hey... Ik zal...

Lambik, trek je hemd uit en kom wat dichter bij de telefoon!

De dokter zal je eens door de telefoon onderzoeken!

BONK! BONK!

Hm!.. Hartslag niet normaal.. De longen zijn...

...Hey... Eigenlijk niets erg! Maar gewoonlijk treffen we dat alleen aan bij mensen die veertien dagen dood zijn! Wel, ik kom direct!

EEN BEETJE LATER.

Heel vreemd... Zijn stembanden zijn verlamd... Doe het licht eens uit, Sidonia!

Kijk, kijk! Volkomen afonie... Soort van bulbaire dysarthrie of sensorische afasie ... U begrijpt me toch, hé? En uw rechteroor is ook niet in orde!

Nu, die thee eens onderzoeken!

Een heel ernstig geval vrienden! Hier is loverij in 't spel! In die thee zijn geheimzinnige kruiden gemengd, afkomstig uit Japan!

Het hoe en waarom zal wel in een of andere streek van Japan zijn antwoord vinden. Ik sta machteloos! Al wat ik nog kan doen is mijn rekening uitschrijven!

Mijnheer de dokter,
Als mijn spreekstem gevolgd kan worden,
kan ze teruggevonden worden
ook! Wat moet ik doen?
Bajazik Lambik.

Afwachten, Lambik! Ik neem die thee mee voor een onderzoek! Probeer ondertussen eens met een aankondiging in de rubriek "Verloren voorwerpen"!

MAAR HET ONDERZOEK SLEEPT VOORT EN LAMBIK WORDT MET DE DAG NEERSLACHTIGER. HIJ BEDIENT ZICH VAN BRIEFJES OM ZICH VERSTAANBAAR TE MAKEN, EN SLUIT ZICH HELE DAGEN OP IN ZIJN KAMER OM TE TREUREN.

Daar zit ik nu... Snik... De man zonder stem.. Snik! Ik kan alleen nog denken en briefjes krabbelen! Snik.. snik .. En ik die zo graag... Snik... met mezelf praatte!...

Ik houd het niet uit!.. Ik moet eens iets aan mezelf zeggen... hèv.. schrijven!

Beste Lambikje, 't Is wreed, hé jongen! Lambik.

Waarde Lambik, Ha, je weet het! Je Lambik!

Kijk hier, Lambik!

'k Zal maar iets vriendelijks antwoorden!

Smiksnik.. Ik zal er aan ten onder gaan! Snik! Waar?... Waar.. is mijn spreekstem?!

!?.. Och arme, ons Bikske heeft weer verdriet. Kom, Schanulleke, we zullen hem eens troosten!

Kom, kom, mijn klein Lambikje, schrei nu maar niet! Vooruit, kom eens bij mij zitten!

Met of zonder stem, je bluft mijn beste vriend hoor! Och, wat is nu een stem?.. Pf!... Schanulleke heeft er ook geen!

Och, alles bij elkaar... 't Was een voddestem.. Je zei er niets als stommiteiten mee... Dat zal niet meer gebeuren...

Hèv!?... Heb ik iets verkeerds gezegd, Bikske?

LAMBIK!? HOOR !!! JE... STEM!!

...Mijn naam is Lambik ...heu... Roeland..

M..M..Mijn stem!!

... kleine bra..aard!.. en luide♫ storm ...

Was bandopname van feestje... Wou stem van Bik nog eens horen!

Hemel! Wat een ontgoochelling voor die arme Lambik!

Smik!

DE ONTGOOCHELING IS ZO GROOT DAT LAMBIK DE HELE DAG OP ZIJN KAMER BLIJFT TREUREN. 'S AVONDS BRENGT TANTE SIDONIA HEM WAT TE ETEN EN...

Hemel!?... Het venster is open!... Lambik is weg!!

Een brief!!

Kinderen, Lambik is naar Japan vertrokken om zijn stem te zoeken!

..Kunnen hem weer achterna...

NA ENKELE INLICHTINGEN TE HEBBEN GEKREGEN, WETEN ONZE VRIENDEN DAT LAMBIK PER VLIEGTUIG NAAR TOKIO VERTROKKEN IS. NOODWEER BELET HEN HEM DADELIJK NATE REIZEN, EN LAMBIK LANDT TE TOKIO NOG VÓÓR ZIJN VRIENDEN KUNNEN OPSTIJGEN.

LUCHTHAVEN - TOKIO.

Heeft de totoi gaijin (honorabele vreemdeling) niets aan te geven?

Ha-burashi? Enkel een tandenborstel? Dat is een oude mop!

Hier valt met de douane niet te spotten! Hayäi! Vlug, open dat valies!

Pf! Ik heb zelfs nog geen spreekstem aan te geven!

Waar moet ik nu heen? Tachtig miljoen Japanners. Eén van hen is een lovenaar die mijn stem stal! Wie en waar is hij?

LAMBIK DOOLT BESLUITELOOS ROND IN TOKIO, EN KWIEREND OVER EEN BRUG...

Kinderen zijn over de hele wereld dezelfde! Kijk maar eens wat een gevaarlijk spel!

Tasûketé! Help!!

Daar heb je het!.. Er is geen seconde te verliezen!

MAAR WANNEER LAMBIK DUIKT, ZWEMT DE BENGEL AL ALS EEN RAT NAAR DE OEVER EN ZELFS ONDER...

...WATER WORDT LAMBIK DOOR HET NOODLOT ACHTERVOLGD.

Pf! Weer zo een die niet weet wat hij wil! Het zij, hij zal driemaal naar de oppervlakte gaan voor hij besluit hier te blijven!

Ik.. Ik verdrink... Ik... zie een boot... Ik zal boven .. komen.. maar...

...ik kan met eens om hulp roepen...

?

Een honorabele blanke wil mij blijkbaar iets mededelen!

't Kan misschien interessant zijn! Ik zal mijn bril maar eens halen!

Tasûketé!.. Help!? Maar dan is hij aan 't verdrinken!

HELP!

Are wa nanda?...Wat is dat? Die honorabele drenkeling weegt als lood!

Hij zit natuurlijk vol honorabel water, dat ik er uit moet pompen om hem bij zijn positieven te brengen!

Zijn ademhaling komt terug! Een beetje rust en hij is gered!

Fushigi na!... Buitengewoon hoeveel water die vreemdeling kan...

...verzwelgen! Als het bier was, zou ik denken dat hij een honorabele Vlaming is!

IN AFWACHTING DAT LAMBIK OPKNAPT, VAART DE SCHIPPER NAAR EEN OUDE STADSWIJK VAN TOKIO.

LAMBIK ONTWAAKT IN DE HUT VAN DE SCHIPPER, EN TRACHT ZIJN REDDER MET GEBAREN TE DANKEN.

De honorabele gaijin, vreemdeling, kan zijn geschiedenis op deze briefjes schrijven!

..Betoverde thee!... Stem ontstolen... Komt ze zoeken... Kijk en dan duizend briefjes met "Bedankt,, er op!

Ik wou eigenlijk schrijven "Duizend maal bedankt!,, Maar ik ben niet zeker of duizend met een d of een t geschreven wordt!

Ik zal even een vriend halen, die u misschien honorabele inlichtingen kan geven!

DE VRIENDELIJKE SCHIPPER KOMT WELDRA MET EEN STOKOUDE MAN TERUG.

DE OUDE MAN LAAT ZICH LAMBIKS GESCHIEDENIS DOOR DE SCHIPPER VERTELLEN, EN GEEFT HEM DE RAAD DE RIVIER OP TE VAREN TOT AAN EEN WATERVAL.

Niemand wil mij geloven, maar ik weet uit zeer oude boeken, dat in de woeste bergen achter de waterval een...

...middeleeuws rijk ligt! Roversbenden, tovenaars, heksen en draken maken de streek onveilig!

Als uw stem door tovery verdween, zal de oorzaak daar wel te vinden zijn! Maar... chtt... opgelet! Nog niemand is van daar teruggekeerd!!

Beste vrienden,
Verkoop mij een boot en wat kleren. Ik ga mijn spreekstem zoeken achter de waterval, en ook ben ik ook niet bang.
Lambik.

LAMBIK STEEKT ZICH IN EEN EENVOUDIG PLUNJE, EN VAART VERSCHEIDENE DAGEN DE RIVIER OP TOTDAT HIJ DE WATERVAL BEREIKT.

LAMBIK MOET ZIJN BOOT ACHTERLATEN EN KLAUTERT LANGS DE ROTSEN OVER DE WATERVAL.

Van nu af aan ben ik dus op gevaarlijk terrein! Maar niets zal me afschrikken om mijn spreekstem te vinden!

ONDERTUSSEN IS DE GESTOLEN STEM VAN ONZE LAMBIK REEDS LANG IN HET RIJK VAN PRINSES SHOLOFLY AANGEKOMEN, EN STEVENT RECHT NAAR HET VERBLIJF VAN DE GEHEIMZINNIGE STEMMENROVER.

Als je al jaren in een keelholte woont doet zo'n uitstapje wel deugd!

Maar mooie liedjes duren niet lang! Ik begin al te dalen!

Koe! De stem!!.. Eindelijk zal ik het beeld van Bulasasaki kunnen doen spreken!

Welkom, stem! Wie is de westerling die u verloor?

Een zwaar geval, hoor! Een Vlaming met name Lambik!

Lambik? Dat is lamoebikoe! Hahahajoe! Die zal er zich bij neer moeten leggen dat u nu in mijn macht bent!

Ja, dag Jan! Dan kent u de Vlamingen niet! U kunt hun misschien van alles afnakken, maar raak niet aan hun spreekstem, hé. Wedden dat Lambik hier een dezer dagen herrie komt schoppen.

De dwaas! Hij zou hier niet eens komen! Voorbij de waterval zou hij gauw het slachtoffer worden van een roversbende..

Zo, zo?.. Nu, ik geloof dat die rovers iets gaan meemaken als ze de Lambik tegen 't lijf lopen!

OP ENKELE KILOMETERS DAAR VANDAAN ONTMOET LAMBIK OP DIT OGENBLIK DE EERSTE ROVERS!

Dözo, stop!! Uw geld of uw leven!

Verdorie, rovers! Allee, maar weer een brietje schrijven!

Genadige heren rovers, Ik ben een arme drommel zonder spreekstem. "Alstublieft" hebt medelijden met een weerloze sukkelaar en schenk mij genade... zie keerzijde...

..Of anders zal ik uw idiote koppen eens tegen elkaar knotsen dat de vonken eruit vliegen!
Lambik.

Ki ni sawarü! Een beledising!!

Kmijn! Onder zijn paard door!

Kijk, die krijgt het ook op zijn zenuwen!

Uw laatste jikan, vuur, is geslagen!

Nooit de huid van de beer verkopen voor het kalf verdronken is!

En in het matjes vlechten ben ik altijd een baas geweest!

EN TERWIJL LAMBIK VERDER DOOLT, SLUIPT IN HET PALEIS VAN PRINSES SHOLOFLY...

...DE GEHEIMZINNIGE MET LAMBIKS STEM NAAR HET BEELD VAN BUTAGASAKI.

Zeg eens, makker, ik ben nu beloverd en moet u gehoorzamen, maar wat bent u nu eigenlijk van plan?

Ik zal u in het beeld verbergen, en als prinses Sholofly komt, moet u haar zeggen dat zij de troon mag bestijgen, als ze het geheim van de "Talisman der Shings" verklaart!

"Talisman der Shings"? Wat is dat voor iets?

Dat is juist wat ik niet weet! Maar hij geeft een grote macht aan wie hem bezit! Als ik de talisman kan bemachtigen kan ik de prinses van de troon stoten en zelf het bewind in handen nemen!

Jamaar, ik ben het er niet mee eens!

Dat heeft geen belang! U moet mij gehoorzamen. Onsenast! Daar komt de prinses!!

O, verhevene Butasasaki, wanneer mag ik nu eindelijk de troon bestijgen?

Haha! De stem van Lamoebikoe zal haar de talisman vragen!

Ja, prinsesje, dat weet ik ook niet, hoor!

O, honorabele Butasasaki, u spreekt!! Is het vuur dan gekomen!?

Hela! Een minuutje, hé kind! Ik spreek nu wel, maar ik kan nog niets zeggen! Kom over een paar dagen eens terug!

NAUWELIJKS IS DE PRINSES HOOPVOL VERTROKKEN OF DE GEHEIMZINNIGE OPENT HET BEELD.

Rôba, ezel! Waarom heb je niet over de talisman gesproken?

Dat zit zo! U bent maar een lovenaar van 't zevende kroegsgat! Ten eerste voel ik niets voor zo'n verdacht zaakje en...

Hel en duivel! U moet en zult mij gehoorzamen! Ik heb u betoverd!

Dat is het juist! U bent een knoeier! Uw toverij is maar half werk! Ik kan eenvoudig niets onrechtvaardigs uitbrengen!

Zou ik dan een fout gemaakt hebben?... Jrasshorú, kom.. We gaan naar 't laboratorium!

LAMBIK, DIE NOG STEEDS EENZAAM RONDDOOLT, IS OP DIT OGENBLIK WEER IN BRIEFWISSELING MET ZICHZELF.

Ik ben eens benieuwd wat ik zal antwoorden!

Beste Lambik,
Zie je sinds die rookpluim?
Curieus, hé? Kom, gaan we eens kijken?
Uw Lambik.

Kijk, als je aan je zelf schrijft, heb je direct antwoord! Curieus!

Onnozele Lambik,
Doe nu niet zo idioot met die briefjes, hé!
Natuurlijk gaan we eens naar die rookpluim kijken!
Bik.

Eigenlijk mocht ik wel wat beleefder tegen mezelf zijn!

VOORZICHTIGHEIDSHALVE LAAT LAMBIK ZIJN PAARD ACHTER EN TREKT OP DE ROOKPLUIM AF.

IN EEN LUGUBER WOUD ONTDEKT HIJ SINISTERE INDIVIDUEN ROND EEN KAMPVUUR.

Chut, pas op! Binnen een kwartier vallen wij het gevolg van de prinses aan!

EVEN LATER GAAT DE HELE BENDE GEWAPENDERHAND OP STAP NAAR DE RAND VAN HET WOUD.

Alweer rovers!! Maar zolang als ik in de buurt ben, zullen ze die prinses met rust laten!

Hemel! Een slang!! Als ik beweeg kapt ze toe! Doodstil blijven liggen!

Ze tracht me te hypnotiseren! Maar dat is een kwestie van wil en de mijne is van staal!

Ik wil!! Word zo stijf als een bevroren kachelhook!... Ik wil het!

Als ik nu maar niet te laat kom!

PRINSES SHOLOFLY DIE ZICH TE VER VAN HET PALEIS WAAGDE, ZIET ZICH PLOTS DOOR STRUIKROVERS OMRINGD.

Honorabele slachtoffer, als u ons de "Talisman der Shings" niet geeft, zult gij dit woud niet levend verlaten!

De Talisman der Shings behoort aan de geslachten der Butter Planika en Sholoflys, en zal nooit in vreemde handen overgaan!!

De schelmschurken! Daar zal ik eens even grote schoonmaak onder houden!

Maar ik moet hen beslist met een woeste strijdkreet op 't lijf vallen!

Bij gebrek aan spreekstem zal het geen strijdkreet maar een strijdschrift worden.

WHOEA!

!? Wie is die hansworst!?

Geen vrood! Hij is maar alleen!

Een beetje onnozel doen om hen bezig te houden!

Vlug een onleesbaar briefje schrijven!

Wat schrijft hij? Laat mij eens kijken!

Het is onleesbaar!

Die hebben vijf minuten bezigheid!

Nu een briefje voor dat lief prinsesje!

Geachte strijdbroom prinses, Vlucht terwijl ik die schelmen en ook schurken tegenhoud. Lambik.

De joô-dénka, prinses, vlucht!!

Die honorabele idioot neemt ons beet!

Haha! Ze merken iets. Er zal iets stuiven!

Als ze dit briefje nog willen lezen, leef ik misschien wat langer!

Dat lukt niet meer! Val aan!

Dan maar tot het wrange zuur-bittere triestige einde

LAMBIK LEVERT EEN HELDHAFTIG GEVECHT EN SLAAT AL ZIJN TEGENSTANDERS BUITEN WESTEN.

Mijn briefje diende tot niets! Eigenlijk was het maar goed dat ze het...

...niet wilden lezen...

Geachte bandieten, U bent te talrijk, ik zal het niet kunnen halen en geef mij dus liever over!
Lambik.

Spijtig dat er niet meer van die schelmen zijn! Ik begin pas in vorm te komen!

Hoho!.. Nog vier van die beurzensnijders!

Deze keer geen briefje! Ineens erop en erover!

Een mens ziet soms op tegen de moeite en dat heeft nu alles bijeen tien minuten geduurd!

Kijk, de prinses!

Ik zal dat schaam eens vlug op de hoogte brengen!

Mevrouw de Prinses, Ik heb tweede bende straikrovers verslagen om u te dieren.
Ik Lambik.

Oyá mà! Lieve hemel! Dat zijn de soldaten die ik zond om u... te beschermen!!

TERWIJL DE SOLDATEN EEN BEETJE BEKOMEN VAN HUN ONTMOETING MET LAMBIK, VERGEZELT DEZE DE PRINSES EN VERTELT HAAR ZIJN DROEVIGE GESCHIEDENIS DOOR MIDDEL VAN BRIEFJES.

Arme man! U zult mijn gast zijn tot U uw stem hebt teruggevonden!

Maar ik twijfel er sterk aan, want in mijn land wordt geen tovery meer beoefend!

MAAR HIER VERGIST ONS PRINSESJE ZICH DEERLIJK, WANT..

Wel, makker, nog altijd niets gevonden?

Het is onbegrijpelijk! De formules van dit toverboek falen nooit!

Koko, hier! Ik heb het! Ik versaat een paragraaf te lezen!

Hier staat het! Zwart op wit!

Alla, 't is toch niet waar, zeker? Laat eens horen!

Ik lees hier "..De gestolen stem zal slechts gehoorzamen indien men ook de "Stem van het geweten „van haar eigenaar bezit„!

Hanásu, spreek! Waar is de man van wie ik u stal?

Kalmpies aan, hé Roep daar maar niet te hard om!

Van Lambik, mijn meester zult u nog spoediger last hebben dan u droomt! Ik ken hem, hoor!

En als ik zeg last dan zeg ik weinig! Want voor een verdacht zaakje is hij niet te vinden, hoor!

Hahaoe! Dat zullen we zien! Ik brouw dadelijk een toverdrank waarmee ik zijn "Stem van het geweten buitmaak zodra hij aankomt.

EN TERWIJL DE STEMMENROVER ZIJN TOVERDRANK BROUWT, WORDT LAMBIK OP HET PALEIS ONTVANGEN. NA VERZORGD, GEWASSEN EN GEKLEED TE ZIJN, GAAT HIJ BIJ DE PRINSES OP THEEVISITE.

Bevalt de muziek aan mijn honorabele genodigde?

Mevrouw de prinses, Ik vind het heel mooi en ook heb ik grote slaap

Lamoebikoe.

Z...

Zzz...

Onze honorabele gast is door de slaap overmand! Laten wij hem rustig alleen!

Zzzzzz.....

DIT IS HET OGENBLIK WAARop DE STEMMENROVER GEWACHT HEEFT....

Mijn toverdrank in de thee van de slapende Lamoebikoe, en de "Stem van zijn geweten" wordt mijn eigendom!

NAUWELIJKS HEEFT DE STEMMENROVER ZIJN SNODE DAAD VOLBRACHT OF ONZE LAMBIK ONTWAAKT.

Nou, dat heeft me goed gedaan, hoor!

Kijk, mijn gastvrouw en haar dienstmaagden zijn verdwenen!

Ha! Maar er staat toch een kopje thee klaar!

EN LAMBIK LEDIGT IN EEN TEUG HET KOPJE THEE .. EN DE TOVERDRANK ..!

!? Niet de minste uitwerking! Ik heb zeker weer een fout begaan! Opnieuw studeren!

Ik heb het al gezegd! Je bent een tovenaar-knoeier!

Maar ditmaal, heb ik het juiste boek "Hoe roof ik een stem van het geweten?"

Lamoebikoe, waarom raadpleegt u mijn sterrenwiche- laar niet over uw verdwenen stem?

Dat is een idee!... Kijk, een vlinder die op mijn weelderige haardos wil neerstrijken!

Ik wist niet dat zo'n insekt zo zwaar was!

Het staat in het boek! Hij moet dood zijn om de "Stem van zijn geweten" te bemachtigen!

Halt! Halt! Je hebt weer niet goed gelezen! Kom dadelijk mee!

Maar hier staat het toch duidelijk onderaan deze bladzijde!

Kijk! Kijk! Nu, draai dan de bladzijde maar eens om en lees verder!

..lees dan het volgende. De man van wie men "De stem van het geweten" wil roven, mag niet meer leven

als een braaf man. Hij moet met list ertoe gebracht worden "De stem van zijn geweten" vrijwillig af te staan!

Ha! Met list! Dat zal met die sukkel van een Lamoebikoe niet moeilijk zijn!

Dat is mogelijk! Maar een dezer dagen staan zijn vrienden hier en pas dan op!

In de tuin.

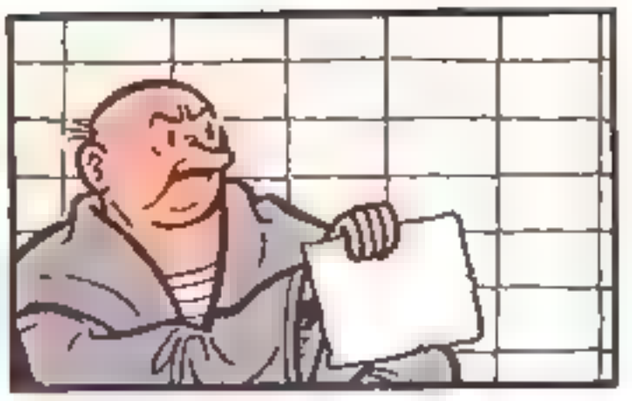
Weg hoor, bontgekleurd fladderingsel! Een ezel stoot zich geen tweemaal aan dezelfde vlinder!

Hoopvol gaat Lambik dan bij Komikio de sterrenwichelaar te rade.

MET MIDDEL VAN EEN MASSA BRIEFJES BRENGT LAMBIK DE WIJKELBAAR OP DE HOOGTE.

Honorabele Tomodachi, vriend, uw geval is hopeloos!

Indien uw stem in de macht is van een tovenaar, kunt u haar het best als verloren beschouwen!



Een wit blad als antwoord?

Komikio,
Natuurlijk een wit blad! Ik spreek met meer tegen u, want u bent een sombere pessimist!

Lamoebikoe.

Zo! Wel, kom van nacht bij mij, ik zal de sterren raadplegen!

DE NACHT.

Nu, hoe zou het met 't sterrenseweichel zijn?

Oyá má! Lieve hemel!! Lamoebikoe, er wacht u een grote verrassing!

Komikio,
Een man in 't zwart? Landheer ik? Kom nou, daarvoor ben ik te nederig!

Landh. Lambik.

?

In de sterren staat geschreven dat u uw stem zult terugvinden, zodra u een machtige Daimyô, landheer...

...zult zijn! De sterren zeggen dat u in 't geheim een man met zwarte kimono zult ontmoeten, die u blindelings moet gehoorzamen en die van u een landheer zal maken!

De sterren bevestigen het! Gehoorzaam de man in 't zwart en u zult uw stem terugvinden!

Wel, ja En waarom zou ik geen Daimyô worden? Ik ben bescheiden, gruwelijk verstandig, hopeloos heldhaftig, enz...

Daimyô Lamoebikoe! 't Klinkt prachtig! Als ik mijn stem terug vind, zal ik mijn oren laten tuiten dat m'n neus er van krult!

OP DIT OGENBLIK KOMT OP HET PALEIS EEN SOLDAAT MET EEN BOODSCHAP VOOR DE PRINSES.

Lamoebikoe, men bericht mij dat vier blanken de grens overschreden hebben!

Beste Fly,
Als het een gestroomlijnde dame, twee kinderen en een man met een borstkas als een volwassen brandkast zijn, dan zijn dat mijn vrienden,
Lambik

De beschrijving klopt! Neem een paard en rijd hen vlug tegemoet!

Dan zal ik dat knolletje maar eerst een zak haver geven!

Ik moet verhinderen dat zijn vrienden hierheen komen!

Nu, ik ben eens benieuwd wanneer ik die man in zwarte kimono zal ontmoeten!

!?... Daar heb je hem!! Heu... Zou ik nu zeggen "Smakelijk of excuseer„?

Sst! Onze ontmoeting moet geheim blijven!

Zonderling,
Wie bent u en ook wat wilt u?
Jk

Komikio, de sterrenwichelaar, zei het u reeds! Jk zal u tot landheer verheffen opdat u uw stem zoudt terugvinden!

Bluf in het paleis! Jk zal uw vrienden afhalen!

TANTE SIDONIA, SUSKE, WISKE EN JEROM ZIJN INDERDAAD IN TOKIO AANGEKOMEN. EEN TOEVALLIGE ONTMOETING MET DE SCHIPPER, DIE LAMBIK REDDE, BRACHT HEN OP ZIJN SPOOR. THANS TREKKEN ZIJ DOOR DE BERGEN, OP ZOEK NAAR HUN ONGELUKKIGE VRIEND.

MAAR AL HEBBEN ONZE VRIENDEN GEEN WAGEN, TOCH IS DE STEMMENROVER OP WEG OM EEN SPAAK IN 'T WIEL TE STEKEN.

IN EEN BOUWVALLIGE TOREN HUIZEN DE TRAWANTEN VAN DE STEMMENROVER. VERLOPEN EDELEN, MUITENDE SOLDATEN, ONTSNAPTE BOEVEN EN ANDER RAPAILLE.

De zwarte kimono! Hebt u de Talisman der Shinss buitgemaakt?

Bijna! Doch om te slagen mogen vier blanken, die naar Lamoebikoe zoeken, bij daderaad niet meer in leven zijn! Wakarimá-sù? Begrepen?

DIE NACHT ALS SUSKE, WISKE, SIDONIA EN JEROM IN DE BERGEN KAMPEREN...

..BLINKEN PAS GESLEPEN ZWAARDEN IN HET DUISTERE KREUPELHOUT.

IN DE TENT WAARIN SUSKE EN JEROM SLAPEN..

Zeg Jerom, jij kunt nogal woelen! Ik doe geen oog dicht!

Ook niet... Is te benauwd in tent!

Zo, dat ziet er lief uit!

Al goed. Al goed.. Zal buiten slapen...

MAAR NAUWELIJKS IS JEROM GAAN LIGGEN... OF...

Piepl...Zag knulal bij t buitenkomen...

Niet generen...Eventjes binnenkomen...

?

...domia!..iske...vske!!Vlug zijn! Is wat te zien!

Minuutje!..Kunt kiezen...Zelf saan liggen bewusteloos zijn..Of Jerommeke laten doen!

..Arme kerels...Slechte keus gedaan...

Eventjes .afgestudeerde rotsblok..

...over rug trekken..

Jerom, pas op!Er komen er nog meer!

...Meer zielen...Meer vreugd... Eens slagijzer proberen...

Sukkels...Hij rossen...

die v gaat afgroet v...

Ga vlug binnen! Jerom die woest wordt is geen schouwspel voor kinderen!

CLING CLING!

...Is niet veel aardigheid aan... Vallen te vlug om!

Omsingel hem! Allen tegelijk aanvallen!

...Kan ook leuk zijn...

DOCH TERWIJL JEROM ER DAPPER OP LOS RAMMELT SLUIPEN TWEE BOEVEN NAAR DE TENT WAARIN SIDONIA, SUSKE EN WISKE ZICH VERSCHUILEN.

Geef dat zwaard terug of uw vrienden sterven!

Pf... Daar... Was het toch bev...

...Zitten in rats... Moet tijd winnen...

Gaat ons komje kleiner maken.. Zou laatste wens willen doen!

Shôdaikû! Aangenomen! Spreek op!

Allen op rij staan... Laatste eer aan ons bewijzen...

...Is zo ongeveer wat ik wou.. Nu volgt droevig einde...

?

?

...Diep inademen... Zwellende borstkas, boeien laten springen!

...Woestelingen bij elkaar vegen... Loopje mee nemen!

Zwemmartijn van maken... Bedaart gemoederen...

WAT LATER...

Wie zou die roversbende op ons afgestuurd hebben?

TERWIJL TANTE SIDONIA, SUSKE, WISKE EN JEROM VOOR DE ROVERS VLUCHTEN, DOET LAMBIK IN HET PALEIS TEVERGEEFS MOEITE OM IN TE SLAPEN.

Hier gebeurt alles op een mat! Tot slapen toe, en dat zou niets zijn als hun dekens maar langs genoeg waren!

Bedek ik mijn voeten, dan bevries ik van boven en omgekeerd!

Maar je kunt van de nood altijd een deugd maken en van een mat een warme deken!

Zzzzzz!

OOK HET STOND GESCHREVEN DAT LAMBIK DIE NACHT NIET ZOO SLAPEN.

Pssst!

Sssst, Lamoebikoe! Niemand mag ons horen!

Oei! Ik zal heel stilletjes schrijven!

Zeg zwarte pyama kimono. Hoe zit dat nu?.. Word ik nu een landheer...Ja of ja?

Lambik.

Schenk mij de stem van uw geweten en ik maak van u de machtigste Daimyo, landheer van het rijk!

(Heel stil!) Minuutje hé, zeg! Dat gaat niet, hoor! Een man met een geweten zonder stem wordt een boef! Ha nee, hé!

Lambik.

Maar ik moet de stem van uw geweten aan het beeld van Butagasaki opdrasen om van u een Daimyo te kunnen maken!

Er klopt iets niet! Wat kan zo'n stenen beeld met mijn geweten doen?

(Al wat harder)... Zeg.. Hee...Ik moet eens eerst mijn vrienden raadplegen, hoor! Wacht tot ze hier zijn, hé!

Lambik.

Aarzel toch niet Lamoebikoe! Ik leen toch maar even uw geweten, en het moet deze nacht gebeuren! Kom even mee! Ik zal u laten zien wat u te wachten staat!

IN DE TUIN WERPT DE TOVENAAR EEN POEDER IN 'T WATER, WAARDOOR DE BEELTENIS VAN LAMBIK OP HET WATERVLAK VERSCHIJNT.

Zo zult u er uitzien als Daimyo! U zult rijk en machtig zijn, en uw onderdanen zullen voor u in 't stof buigen!

Beste zwarte coupon, Ligt er hier veel stof?

Lambik

Wees gerust! Men zal al uw wensen voorkomen en u blindelings gehoorzamen! Wie zich niet plooit zal door uw samoerai, soldaten, gedood worden!

Zeg, Dat is wat sterk, maar mag ik degenen die mij niet aanstaan judassen zoals een overste met een maagzweer, dat doet?

Lambik.

Geef mij de stem van uw geweten en u zult een absolute alleenheerser worden, nog erger dan een tramconducteur!

Eigenlijk is dat nu eens een kans om iedereen naar mijn pijpen te laten dansen!

Nu, kris ik de stem van uw geweten? Beslis nu, vlug!

Makker,
Ik zou wel willen, hoor! Maar ik ben bang dat ik zonder geweten een slecht mens zal worden!
Lambik.

Ik ben een goed mens
~~met een geweten!~~

Maar nee! Kijk, ik schrijf "Ik ben een goed mens met een geweten!" Ik schrap geweten, want dat geeft u aan mij... En wat blijft over?

Dat klopt! Ik ben akkoord!

Eindelijk! Hij stemt toe!!

In een afgelegen paviljoen drinkt Lambik vrijwillig een toverdrank. En het klinkt misschien een beetje gek, maar...

...nauwelijks sluit Lambik zijn mond of zijn ogen gaan open!

Die draaiende luchtbellen! Op die manier werd mijn spreekstem ook gestolen!!... Die... Die man is de stemmenrover!

Verbijsterd houdt Lambik achter de warrelende luchtbellen aan terwijl zijn belager een zwaard opdiept.

De stem van Lambiks geweten neemt juist vorm aan als de stemmenrover aanvalt.

Bliksemsnel vlug inspringen!

En vliegensvlug snel de stem van mijn geweten terugnemen!

De rollende vaas zal zijn vlucht stoppen!

De zwaardslag der overwinning!

Zip!

Houd o in, makker! Lambik dood... Zijn stem dood!

Inderdaad! Hij moet leven!!

DE STEMMENROVER BRENGT LAMBIK NAAR DE BOUWVALLIGE TOREN EN LAAT HEM DAAR VEILIG OPSLUITEN.

Chûi! Opselet! Verzorg hem goed, maar laat hem in geen geval ontsnappen, vóór ik de Talisman buitgemaakt heb!

Wat hebben mijn dappere samoerai met de vier blanken gedaan?

Hey... Hm!.. Hey.. Wij hebben hem heel honorabel... hey... een beetje laten ontsnappen

Niwatoris! Kuikens! Fukuros! Uilen! Bakas! Ezels! Zend dadelijk de ruiterij uit! Zij mogen het paleis niet bereiken!

DE HOOFDMAN MAAKT ZICH STRIJDVAARDIG... OF DE VEREN MAKEN DE VOGEL.

Lendendoek, hemd en onderrok

Muts, zijden overkleed en zijden beenbekleding!

Schoenen en lederen beenkappen!

Lederen handschoenen, maliënkolder over linkerarm en -schouder, en borstplaat!.

Rug-, heupen-, buik en -schouderplaten in leder en licht metaal! Pijlenkoker, boog, zwaard!....

...en een houten waaier!

Als ik nu mijn onderhemdje niet vergeten was kon ik al vertrekken!

Juist als onze vrienden de weg naar het paleis vinden, komen de trawanten van de Stemmenrover hen aanvallen.

Een regen van pijlen opent de vijandelijkheden.

...Heel..Heel kalm blijven..Spleetogige schurken weten niet Jerommeke...

...hard kan blazen...

FNW!

Yashu!Stormaanval!Veeg ze van de brug!

...Westerling Jerom...Japanner in Grieks-Romeins..Amerikaanse sensatie bezorgen..

...Paard..Kongreen plaatsen!...

..zijn een volk van vendelzwaaiers!

...Voddeventzwaaien ook sierlijk...

IN EEN HEROÏSCHE STRIJD WEERSTAAT JEROM MANHAFTIG AAN ELKE STORMLOOP.

Tante, Jerom zal ze misschien allen verslaan, maar 't zou ook kunnen dat hij er bij in slaap valt! Laten wij hulp gaan zoeken!

STROOMAFWAARTS VINDEN SUSKE, WISKE EN TANTE SIDONIA EEN DOORWAADBARE PLAATS EN BELANDEN..

.. EEN BEETJE VERDER IN EEN DORP

Vriend, wij zoeken soldaten om een roversbende te lijf te gaan!

De samoerai van prinses Sholofly zullen u helpen, honorabele smalle vreemdelinge!

Het paleis ligt achter de berg! Maar uw paard ziet er erg vermoeid uit voor zo'n zware tocht!

Ons paard kan niet meer, tante! Maar als u het met die man daar eens wordt ...

.. is er altijd een middel om verder te gaan!

Tante, ik geloof dat u moe wordt, hé?

Inderdaad, u moet ook wat rusten, tante!

EN ZO BEREIKT ONS DRIETAL HET PALEIS, EN WORDT DOOR DE PRINSES ONTVANGEN.

De vrienden van Lamoebikoe zijn mijn vrienden! Mijn samoerai zullen Jerom te huijs snellen!

Komikio, laat mijn lijfwacht uitrukken en waarschuw Lamoebikoe dat zijn vrienden aangekomen zijn!

Edele meesteres, ik zal eerst de honorabele sterren moeten raadplegen!

Komieke Komikio! Beseft u dan niet dat Jeroemo in gevaar is? Voer dadelijk mijn bevelen uit!

Zoals mijn meesteres verkiest! Maar wie de raad der honorabele sterren misprijst, zal onheil over zijn hoofd halen!

Hij voelt er niet veel voor, hé madam de prinses!

Komikio is een trouwe dienaar, maar wil voor alles de sterren raadplegen!

DOCH SPOEDIG BLIJKT DAT ER INDERDAAD ONHEIL IN DE LUCHT HANGT. MEN KOMT TOT DE VASTSTELLING DAT LAMBIK VERDWENEN IS, EN WANNEER OOK KOMIKIO NIET TERUGKEERT, WORDEN DIENAREN UITGEZONDEN OM BEIDE MANNEN TE ZOEKEN.

'S AVONDS VINDT MEN KOMIKIO IN DE TUIN MET EEN FLINKE PIJL IN DE RUG.

ESCHERMD DOOR ZIJN DIKKE KLEDIJ IS KOMIKIO GELUKKIG NIET GEWOND.

Ik viel flauw van de schrik! Een boze geest in zwarte kimono schoot op mij, toen ik van hem wegvluchte

Hij brulde mij toe dat mijn honorabele meesteres het beeld van Butagasaki moest gehoorzamen, want dat anders zware rampen het rijk zouden teisteren!

Dan hebt u geen soldaten naar Jerom gestuurd? Hemel, dan is hij te beklagen!

... Rovers beklagen .. Jerommeke allemaal van brug geveegd .. Vonden het flauw .. Zijn ervandoor...

Jerom, 't is hier niet pluis! Lambik is ook al verdwenen!

.. Eerst stem .. Dan Bik .. Schiet niets van over..

Kalmte, vrienden! Morgen zal ik Butagasaki om raad vragen! Zijn wijze woorden zullen deze geheimzinnige gebeurtenissen ophelderen!

DIE NACHT SLUIPT DE GEHEIMZINNIGE STEMMENROVER DOOR HET PALEIS, OM DE STEMMEN VAN LAMBIK IN HET BEELD VAN BUTAGASAKI TE VERSTOPPEN.

De spreekstem en de stem van het geweten! Eindelijk alles wat ik nodig heb!

Leg het nu zo dan boord dat de prinses mij de talisman der Shings geeft, begrepen!

'S ANDERENDAAGS VERGEZELLEN ONZE VRIENDEN PRINSES SHOLOFLY IN VOL ORNAAT NAAR DE TEMPEL.

O, machtige Butagasaki, mag ik nogmaals een beroep doen op uw wijze raad?

Honorabele prinses, 't wordt zelfs stilletjes aan tijd!

Edele Bulagasaki, wanneer mag ik de troon bestijgen om de geheimzinnige gebeurtenissen op te lossen, en orde in mijn rijk te doen heersen?

Als wij haar de talisman vragen is dat oneerlijk! Wat moeten wij doen?

Gehoorzamen, kerel! Wij zijn in de macht van die kwiebus met zijn zwarte kimono, hoor!

Prinses Sholofly, u moogt de troon bestijgen zodra u mij de talisman der Shings geafferd hebt!

Honorabele Bulagasaki, dat is onmogelijk!! Mijn voorvaderen regeerden voorbeeldig door de macht van de talisman! Nog nooit...

...werd zijn geheim prijsgegeven! Ik weet het! Maar nu blijft u geen andere keus!

...Sprekende beelden..altijd vodden.. Indruk iets aan gang om prinsesje te bedotten...

Madam de prinses, ik zou die talisman maar niet te vlug geven, hoor! Vraag liever wat bedenktijd!

O, Bulagasaki, geef mij een maand om na te denken! Ik mag u de talisman zo maar niet geven!

VOORDAT HET BEELD KAN ANTWOORDEN KLINKT EEN STEM ACHTER IN DE TEMPEL.

Geen uitstel meer! Offer de talisman der Shings aan Bulagasaki of het onheil zal u achtervolgen!

Eventjes plaats maken.. Zal door schuifdeur geheimzinnige pikken...

DE STEMMENROVER SLUIT DE SCHUIFDEUR, DOCH ZIJN SILHOUET BLIJFT DOOR HET GEOLIED PAPIER ZICHTBAAR

Moet hem hebben Dwars door manier smorren!

Hey?? Knul verdwenen??

Wiske, er gebeuren hier zonderlinge dingen! Ik heb de indruk dat alles om die talisman draait!

Misschien, Suske! Maar dat beeld van Butasasaki.. Nu, voor mij ligt heel 't mysterie dáár!

VOORTAAN TREKKEN DE SAMOERAÏ VAN DE PRINSES 'S NACHTS DE WACHT OP.

Pssst, Suske! Vooruit, het is tijd!

Zo'n slaapkop! O, die mannen toch, hé!

We gaan dat eens verhelpen, hoor! Een straaltje ijskoud water in zijn slaapzak en.

het resultaat overtreft alle verwachtingen!

Vooruit, slimmerdje! Ben je vergeten dat we het beeld van die Butasasaki gaan onderzoeken?

De schuifdeur is al hersteld! Als ze nu maar open is, want de wachters mogen ons niet zien! Die zouden ons dat beeld niet eens laten aanraken!

't Valt mee, we zijn binnen! Maar we hadden toch beter tante en Jerom op de hoogte gebracht van ons plan, hé' Wiske!

Natuurlijk niet, sukkelaar! Als hier iets te ontdekken valt, zullen wij dat doen en er de eer van opstrijken ook!

Vooruit aan 't werk, Suske!

We moeten weten wat er in dit beeld verborgen is!

SUSKE EN WISKE ZOEKEN KOORTSACHTIG NAAR EEN GEHEIME VEER, EN BEMERKEN NIET DAT DE STEMMENROVER ZACHTJES NADERBIJ SLUIPT.

Nu, gasketel, je gaat niet gemakkelijk open, hoor!

Wiske, ik heb de veer gevonden!

Die geheimzinnige nou je steken, maar is in het voetstuk gedwikeld! We hebben hem gevangen!

Ik haal dadelijk de samoerai!

In geen geval, rare! Wij hem vangen en zij de eer krijgen hem aan te houden zeker!

Ha nee, hé! Die kandelaar is zwaar genoeg! Doe dat beeld nog maar eens open, m'n Suske!

Maar hij is gewaarschuwd, Wiske!

Kan me niet schelen hangerik! Ik sla hem knock-out zodra hij te voorschijn komt! Joep! Doe open!

Ziezo! Knots! Wat heb ik gezegd!

Als wij vrouwen niet altijd het initiatief zouden nemen, hé?

Kom, zuiverste geweten van West-Europa, wij kwijnen er...

..eens tussenuit!

?

Dat is de stem van Lambik! Vooruit, erachter, Suske, nog voor we de kerel ontmaskeren!

Als zij die stemmen te pakken krijgen, is alles verloren!

Wisoeka en Soesoeko moeten rond het gebouw lopen! Als ik mij haast kan ik hen onder...

..dit raam met een doek vangen!

Die kodomos, kinderen, worden gevaarlijk!

Dat het meer hen verzwelge!

EEN PLONS, ENKELE KRINGEN OP 'T WATER, EN SUSKE EN WISKE ZULLEN HUN LOOPBAAN OP DE BODEM VAN HET MEER BEËINDIGEN.

Hé!? We stijgen weer op, Suske!

Het doek is waterdicht en de ingesloten lucht houdt ons drijvend, Wiske!

We zijn dan de oppervlakte en de stroming voert ons mee!

Er gebeurt niets! We zijn al weg zijn!

Hoelang drijven we nu al, Wiske?

'k Weet niet, Suske! Maar ik begin het al leuk te vinden!

Na dat je het zegt, Wiske! Ja, ik ook! Tenslotte moeten...

...we toch ergens de oever bereiken...

KWOTS!

Hoera! We hebben vaste grond onder de voeten! Nu de touwen tegen een rots doorschuren en we zijn gered!

Een bouwvallige toren? Waar zouden we hier zijn?

Wiske, je bent toch weer met van plan in die toren te gaan snuffelen!

En waarom niet? Je ben weer bang, zeker?

Maar we ontsnappen zuist aan de dood en je gaat...

Tatata! Een verlaten toren! Wat kan daar nu gebeuren?

Koelbloedigheid is het enige dat... Ai!!

Zzzzz!!!

Daar heb je het al! Een van de rovers die ons aanvielen!

Kaminaris, alle donders! Ik sla je in mootjes hakken!

Héhé! Mij goed, maar beleefd zijn, hoor! Doe uw helm af voor een dame!

Dan kan Suske beter op uw holle schedel bonken!

En slaap nu maar zalig verder, terwijl wij eens rondneuzen!

Jandorie, heel de roversbende huist hier!

Wiske, laten wij in 's hemelsnaam terugsgaan!

Zo, ben jij nu bijna klaar met op mijn zenuwen te werken! Flauwerik!

Sssssst!

Oooo! Als je met zo iemand op avontuur moet gaan! Blaas uit, hé!

Sssst! Zwijg toch! Als ze ons horen zijn we er aan!

Maar dringt het dan niet in je bibberend verstand door dat je niets te vrezen hebt!

Als je maar durft! Durven en zien wat je doet! Dat is het!

Te wapen!! Verdacht gerucht in de gang!

CLANG!

Hemel! Laten wij vluchten, Wiske! Ik kan toch niet toezien die hele bende vechten om je te beschermen!

Tchtch! Dat denkt altijd maar aan vechten! Kom, we kruipen in die koffer en wachten het rustig af!

Chûi, ongenaakt! Het kwam uit deze richting!

Een of andere honorabele idioot heeft vergeten die kist te sluiten!

Knip! We zitten in de val! Zie je nu waar je wijsneuswijsheid ons gebracht heeft!

Nu, wat zou dat? We zitten hier veilig en bovendien...

...we ontdekten al Lambiks stem en het roversnest! Wie waagt die wint, en we zijn nog altijd aan 't wagen, hé! Klaas dus niet en... wacht af!

WANNEER DE ROVERS NIETS VINDEN, KEERT DE RUST IN DE TOREN TERUG. SUSKE EN WISKE BLIJVEN ECHTER IN DE KIST OPGESLOTEN. 'S ANDERENDAAGS START HEEL HET PALEIS DOOR HUN VERDWIJNING OP STELTEN.

Alle onderzoekingen teversgeets! Kan er niets meer gedaan worden!?

Helaas! Misschien kan mijn wichelaar iets in de sterren lezen!

Toe, Jerom, Komikio weet misschien of ze nog leven?

Zal saan van puur verdriet... Geloof anders niet in sterrenbazar...

... Onvindbare vijand... Ben razend... Moet woede op iets koelen...

... Liet smieren eventjes werken.. ben al wat gekalmeerd...

Mikio, in hemel zien of Suske en Wiske niet onder grond zitten... ...

Honorabele Sieroemo, er zijn thans geen sterren!

.Even knoppel seven.

...Heel firmament uit kop tikken...

Weledele honorabele, indien gij de zon niet voor de sterren kunt ruilen, moeten wij de nacht afwachten!

Zo ver nog niet gebracht...

DE NACHT LEEST DE WICHELAAR GESPANNEN IN DE STERREN EN BRENGT VERSLAG UIT.

In de sterren staat geschreven dat Sidonixa en Sieroemo hun vrienden levend zullen vinden, in een oude toren bij het meer!

Zullen saan.. Zit niets anders op. ...Sieroemoke voor sek gekoud en.. Sieroemoke v door sterrenkijker trekken...

Ik zal u door mijn lijfwacht laten vergezellen.

In de sterren stond te lezen dat zij alleen moeten gaan!

Geen nood, madam de prinses, Jerom is sterk als een stier!

Dat zijn stieren.. Grote soort...

DOCH EVEN VOOR SIDONIA EN JEROM DE TOREN VINDEN, KOMT DE STEENROVER DAAR TER PLAATSE AAN.

Sidoniya en Sieroemo komen naar de toren! Zij mogen hier niet levend vandaan! Wakarimasu, begrepen?

Wat? Sieroemo, de verschrikkelijke!

De honorabele Sieroemo is inderdaad zeer gevaarlijk! Maar ik heb het middel gevonden om hem onschadelijk te maken! Dat iedereen zich vlug verberge!

...Veel te rustig.. Kan niet veilig zijn Jerommeke eerst naar binnen gaan...

...donia hier blijven .. Niet binnen komen voor ik roep...

..Verkennen...Is mannenwerk.. Scherp uitkijken...

HET VOLGENDE OGENBLIK VERDWIJNT JEROM DOOR EEN GEHEIME VAL.

...Bak beton... Ben gefopt...

Houd u rustig tot het beton hard geworden is! Dan bent u machteloos en kan ik eens met u praten!

Jerom blijft zo lang weg! Zou ik durven binnen gaan?

Hemel! Waarom ben ik ook naar binnen gegaan?! Gelukkig leerde Suske mij wat jiu-jitsu!

Dat is een!

En dat is nummer twee!!...

Drie!!!

En dat is vier!!!!

!??.. Er waren.. er.. maar.. drie!.. Ik heb mijzelf een.. kopstreek.. geplaatst...

Tushigi, prachtig! Laat Sidonia rustig liggen! Ik sa trachten Sierdemo op mijn hand te krijgen!

Hemel! Dat was tante Sidonia, Wiske!

Ssssst! Houd je nog wat koest tot ze weg zijn!

He, tante, doe de koffer open! U hoeft enkel dat minnetje eruit te trekken!

Suske en Wiske!

Wel, heb ik niet gezegd dat alles nog in orde kwam!

Maar Jerom?.. Waar is Jerom? En waar is Lambik?

Sierdemo, nu zij en uw vrienden onschadelijk gemaakt bent, zal ik vlug de talisman en de macht veroveren! Een sterke kerel kan ik altijd gebruiken!

.. Heb het al gesnapt. Wilt mij omkopen. Kent mij niet.. Sterf liever dan vrienden verraden!

Antwoord niet te vlug, Sjeroemo! Denk na, ik ga de talisman buit maken! Als je bij mijn terugkeer mijn aanbod afslaat zul je sterven!

NAUWELIJKS IS DE STEENMENROVER VERTROKKEN OF ONZE VRIENDEN, DIE IN DE TOREN OP SPEURTOCHT ZIJN, NADEREN DE HERKER VAN JEROM.

!?... Waarvoor zou die hefboom toch dienen?

Wiske, blijf daar in 's hemelsnaam af!

Jij bent ook onverbeterlijk! Altijd maar bang! Als die hefboom nu eens een geheime gang opent?

Niet kibbelen kinderen! Daar is onze Jerom!

WISKE TREKT... EN EEN IJZEREN STORMHEK PLOFT VOOR SIDONIA'S NEUS NEER

CLANG!

Ben je nu tevreden, wijsneus? We stonden op 't punt Jerom te verlossen.. en.. bom.. daar staan we nu!

Och! 't baat eens niet naar mijnheer zijn zin! Wel, als ik dan toch niets goed kan doen, knap het dan zelf op!

Hulp!! Een troep woestelingen met slagersneigingen komt de trap af!!

Ze zitten in de val! Vooruit, er op los!

Jerom, Jerom!!.. Doe iets of wij zijn verloren!

... is beetje lastig... Heb blok aan been.. ..Kan enkel met oren klapperen.

Hemel!! Jerom werkt zich los! Als we nog wat tijd konden winnen!

Halt! Het... het is allemaal mijn schuld! Maak mij maar eerst een kopje kleiner!

Wiske al klein genoeg... Even wachten... Zal eens dien inademen...

...Beton weerstaat niet aan stalen longen. Nu... stormbaantje nemen...

KRAAK!

VOORDAT HET HELE GARNIZOEN GEALARMEERD IS, VAREN ONZE VRIENDEN NAAR 'T PALEIS OM DE STEMMENROVER TE BELETTEN DE TALISMAN BUIT TE MAKEN.

Maar waar zou onze arme Lambik toch gebleven zijn?

Nu we dat roversnest kennen, zullen wij met man en macht terugkeren om hem te zoeken.

VAN UIT DE TOREN ZIET LAMBIK MACHTELOOS TOE HOE ZIJN VRIENDEN AFVAREN.

Ik kan niet eens roeien... Het is om tegen de muur te vliegen!!

Maar als je dan boven bent, denk je weer: "Och!.. Wat kom ik hier doen?"

En het antwoord is... knots!

WANHOPIG EN MET TRANEN IN DE OGEN ZIET LAMBIK DE BOOT VERDWIJNEN.

Ondertussen in het paleis. Het verdwijnen van Lambik, Suske en Wiske, en het uitblijven van Jerom en tante Sidonia, doen prinses Sholofly besluiten de talisman aan Butagasaki te offeren

Kamikio, mijn besluit staat vast! Hebt u de sterren geraadpleegd?

Honorabele meesteres, de sterren geven u gelijk! Offer de talisman deze nacht en de rust zal terugkeren!

Met een hart als een steen en met een nieuw gewaad aan, offert Sholoflyke die nacht de talisman.

Edele Butagasaki, dit doosje bevat de talisman der Shings... mag ik het aan uw stenen voeten plaatsen?

Honorabele prinses, 190 volgeschreven strookies lang zit ik daar nu al op te wachten! Zet meer, kind, en ga in vrede!

Ik heb de talisman geofferd, heb ik wel goed gehandeld? Zal de rust nu terugkeren in mijn rijk?

Er wacht Sholoflyke een bittere teleurstelling, want nauwelijks heeft zij de tempel verlaten...

De talisman der Shings verborgen in dit kistje!! Eindelijk is mijn wens vervuld!

De stemmen van Lambik laat ik verdwijnen, mijn rovers verjagen de samoerai van Sholofly, die ik van de troon stoot..., en...

...dank zij de talisman zal ik onovermachtig zijn! Even kijken waaruit dit machtig toovermiddel bestaat!

Op het ogenblik dat de stemmenrover het kistje wil openen, verschijnt Jerom in de tempel met een grimmige uitdrukking op zijn aangezicht gelaat.

Kamimaris, alle donders! Zij leven nog! Ik ben verloren!

!

Inderdaad! Geef de talisman terug, zeg ons waar Lambik is en geef zijn stem terug, of ik laat Jerom op u los!

De stemmen van Lamoebikoe! Dat is mijn redding!

Laat mij door of ik vernietig de stemmen van Lambik!

Zweef voor mij uit! En laat niemand zich bewegen of...

Jerom, blijf kalm of Lambiks stemmen gaan eraan!

... Voor Bik... Zal eens even formidabel buitengewoon bijzonder vlug zijn...

ZOEF

Ha, jij waagt het toch ...

... Ben er snel genoeg voor...

JEROM SLINGERT DE STEMMENROVER DWARS DOOR HET DAK, SNELT NAAR BUITEN... EN STELT VAST DAT ZIJN SLACHTOFFER SPOORLOOS VERDWENEN IS.

... Vent verdwenen... Is geheimzinnig.

Maar we hebben geen kem vlug bij

toch de talisman! Kom, we brengen de prinses!

Suske, blijf jij eens hier, kereltje! De verdwijning van die stemmenrover gaan wij eens onderzoeken, hé!

Het is al de tweede maal dat die knul hier voor de deur als sneeuw verdwijnt! Op je knieen, Suske, en zoeken naar een geheime val of zo!

Zeg, Wiske, als je nu denkt dat je dan als een speurhond rond te snuffelen .. !?!! .... Wiske!?...

Hemel!! Ze is verdwenen!!... Wiske! Wiske!

Nou kereltje! Heb ik het gevonden of niet?

Ja.. maar waarom heb je mij niet gewaarschuwd?

Je bent niet beter dan ik, jongen, en ik ben er ook toevallig ingedwikeld!

Klaag nu niet over een gezonde buil, hé? Kom mee, we gaan die geheime gang verkennen!

Het wordt tijd dat ik de plaat poets! Want...!? Kaminaris, alle donders!! Er komt iemand door de gang!?!

Wee, degene die mij gevolgd is!

We zijn er, Wiske! Een open deur! Nu voorzichtig zijn, hé!

Voorzichtig? Hij begint weer, hoor! Toe, kom, laat mij maar eerst gaan!

Zeg, Wiske, nu is 't genoeg, hé! Ik zal eerst gaan en daarmee basta!

Bravo, baasje! Zo hoor ik het graag!

Zo zijn nu de mannen! Eerst zeuren dan onstuimig... Gevolg?... Veel lawaai en scherven! Resultaat?... Nul!!

BONG

SUSKE EN WISKE KIJKEN OVER DE STEMMENROVER HEEN, MAAR ONTDEKKEN HET BOEK MET DE TOVERFORMULES.

Suske, met een beetje geluk vinden we misschien de formule om Lambik zijn stem terug te bezorgen!

KOORTSACHTIG BESTUDEREN SUSKE EN WISKE HET TOVERBOEK EN INMIDDELS...

Yoi tomodachi, goede vrienden, u hebt mij een onschatbare dienst bewezen!

Dit juweel is de talisman der Shings. Ik zal u zijn wonderbare macht verklaren!

Listen en Iagen hebben gefaald! Vanaf nu zal ik slechts ruw geweld gebruiken om de macht te veroveren!

Van het ogenblik af dat iemand deze gouden miniatuurwaaier om zijn hals draagt, zal hij nog honderd jaar leven!

En daarvoor heeft een geheimzinnige figuur onze Lambik zijn stem geroofd, en hem tenslotte doen verdwijnen! Wat baat die talisman, als hij onze vriend niet kan terugvinden?

Het antwoord stond in de sterren geschreven! Onze honorabele prinses moet op het strand een kinkhoren zoeken die Lambik zal redden!

PRINSES SHOLOFLY AARZELT NIET, EN BEGEEFT ZICH NAAR HET STRAND OM DE KINKHOREN TE ZOEKEN. MAAR DE STEMMENROVER, NIET BIJ MACHTE DE TALISMAN BUIT TE MAKEN, HEEFT BESLOTEN ZICH TE WREKEN...

...EN NAM OP HET STRAND EEN BORD WEG WAAROP STOND...

DRIJFZAND!

Misschien vindt ik een kinkhoorn bij de bouwvallige toren!

DAAR HET PAS MORGEN IS, SLAPEN DE ROVERS IN DE TOREN NOG STEVIG. DE ENIGE DIE DE PRINSES HET VERRADERLIJKE DRIJFZAND ZIET NADEREN IS LAMBIK.

Hemel! Prinses Sholofly! Het arme wicht loopt recht naar het drijfzand!

Nog enkele passen!!... Arm prinsesje!! Er wacht haar een gewisse dood in het mulle zand!

En ik moet dat machteloos aanzien! Ik kan niet eens roepen! Het is om gek te worden!

MET EEN WANHOPIGE GIL ZAKT HET PRINSESJE IN HET VERRADERLIJKE DRIJFZAND.

INMIDDELS ONTDEKKEN SUSKE EN WISKE IN HET TOVERBOEK EEN FORMULE OM LAMBIKS STEM UIT DE MACHT VAN DE STEMMEN-ROVER, TE...

...BEVRIJDEN. NAUWELIJKS HEBBEN ZIJ DE FORMULE UITGESPROKEN, OF LAMBIKS STEMMEN ONTSNAPPEN UIT DE KELDER EN VLIEGEN...

...REGELRECHT NAAR DE TOREN. LANGS HET VENSTER BEREIKEN ZIJ HUN MEESTER EN PLOTS...

WHOEHAHAHA! Ik heb mijn stem terug!!

Prinses Sholofly! Maak een lus in uw gordel en werp hem over een rots!

Lamoebikoe!?... In de toren!? U hebt uw spraak weer!!... De betovering is overwonnen! Dat geeft mij moed!

DOOR HET GEROEP VAN LAMBIK ZIJN DE ROVERS ONTWAAKT.

!?... Lamoebikoe heeft zich opgesloten! Maar met een paar flinke rukken krijg ik die deur wel open!

Natuurlijk! En als hij hard genoeg trekt komt het traliewerk ook mee!

LAMBIK ONTSNAPT EN SNELT NAAR DE PRINSES, DIE ZICH MET HAAR GORDEL BOVEN WATER... HEU... ZAND HOUDT!

Alles zou goed verlopen als die beide ruziezoekers niet in aantocht was.

Prinsesje, dat is hier binnen twee minuten geen schouwspel voor een dame! Vlucht.

...dan hoef ik niet zo gegeneerd te zijn als ik aan 't knokken ga!

TERWIJL LAMBIK DE ROVERS IN BEDWANG HOUDT, WORDT HET PRINSESJE DOOR DE STEMMENROVER NAGEZET. DEZE IS PLOTS HOMEN OPDAGEN, MAAR WEET NIET DAT ONZE VRIENDEN EVENEENS TER PLAATSE WAREN.

Niet ongerust zijn... Jerommeke in uitstekende conditie!

Prinsesje in veiligheid brengen... Vlieger van maken!

Terug naar 't paleis! Mijn rovers zijn gevlucht, hier zijn alle kansen verkeken!

Heb dank, beste vrienden! Maar haast u, Lamoebikoe vecht sinder met de rovers!

Geen nood, makkers! De rovers zijn gevlucht toen zij Jerom zagen! En ik heb mijn stem terug, kaar! Zo ineens... Ik weet niet wie mij geholpen heeft... maar...

Zeg, Lambikje, nu je weer kunt spreken, zwijg nu eens even!

Wiske verklaart hoe zij de toverformule ontdekten, die Lambik de spraak terug gaf. Bij het onderzoek van de toren blijkt het dat de rovers voor goed gevlucht zijn, en het hele gezelschap komt 's nachts weer in het paleis aan.

Honorabele meesteres, het recht zegevierde! De talisman bleef in uw bezit, Lamoebikoe heeft zijn stem terug, en de rovers hebben het land verlaten!

Komikio, u was in het paleis, hoe weet jij dit alles?

Ik las dit alles in de honorabele sterren, edele prinses!

Zoudt u dan in de sterrenbeelden niet kunnen zien wie de geheimzinnige Stemmenrover is?

Zeker, edele prinses. Ik zal u zelfs zeggen waar hij is!

Hoerade! Wij hoeven hem niet meer te vrezen! Hij is met de rovers gevlucht, maar wij zullen helaas nooit weten wie hij is!

Dat is niet waar! Wij weten wie de Stemmenrover is!!

Komikio is de Stemmenrover! Wij hadden al lang in de gaten dat zijn sterrenwichelarij maar bedrog was! En nu heeft hij zich verraden!

Inderdaad! Hij wilde ons wijsmaken dat de Stemmenrover gevlucht was! Maar... hoe kon hij naar de sterren kijken... met dit deksel op zijn telescoop?

Telkens als hij in de sterren las, maakte hij ons iets wijs om zijn heerszuchtige plannen ten uitvoer te brengen! Zie hem daar staan, kijk! Hij zou eens gaan regeren, zie!!

Dit zijn allemaal leugens! Ik wil voor een honorabele rechtbank gedaagd worden, en zal voor de rest...

Tijdverspilling... Kan alleen ongezonde sensatie van komen... Geen zalf aan strijken... Recht voor de vuist zijn met voet!

DZOUP!

ORDE EN RUST KEERST NU IN HET RIJK VAN PRINSES SHOLOFLY, DIE EINDELIJK DE TROON BESTIJGT. NA EEN VERDIENDE RUST NEMEN ONZE VRIENDEN DAN OOK AFSCHEID OM NAAR HUN VADERLAND TERUG TE KEREN.

Lamoebikoe, ik wil zonder tovermiddelen regeren en schenk u de talisman der Shings als aandenken!

Tof... Zult nog honderd jaar leven...

Dat zal wel een graniet zijn, Jerom! Ik ben al blij genoeg dat ik mijn stem terug heb!

... Geen stem... Had voordelen... Kon geen dwaasheden zeggen!

Ja, maar als er verkiezingen zijn... Ga jij maar naar de stembus stemmen zonder stem, hoor!

EINDE

SUSKE EN WISKE

DE RINGELINGSCHAT
DE DOLLE MUSKETIERS
DE TAMTAMKLOPPER
DE KNOKKERSBURCHT
DE CIRCUSBARON
DE IJZEREN SCHELVIS
DE BRULLENDE BERG
DE SPOKENJAGERS
DE MOTTENVANGER
HET SPREKENDE TESTAMENT
DE GEVERNISTE ZEEROVERS
DE DUISTERE DIAMANT
DE ZWARTE ZWAAN
HET VLIEGENDE BED
DE TEXAS-RAKKERS
DE WINDMAKERS
DE GOUDEN CIRKEL
DE ZINGENDE ZWAMMEN
DE WOLKENETERS
DE SPRIETATOOM
DE KLANKENTAPPER
DE WILDE WELDOENER
HET HONDENPARADIJS
DE KAARTENDANS
DE KWAKSTRALEN
HET RIJMENDE PAARD
DE SISSENDE SAMPAM
SJEIK EL RO-JENBIET
DE NERVEUZE NERVIERS
HET ZOEMENDE EI
DE KODDIGE KATER
DE SCHONE SLAPER

DE RODE RIDDER

In deze reeks tekenverhalen
van Studio VANDERSTEEN
zijn reeds 27 delen verschenen

In de nieuwe succesreeks

JEROM

zijn reeds verschenen :

HET GEHEIM VAN BROKKELSTEEN
DE VERBORGEN KROON
KONING VAN DE WILDERNIS
DE GOUDEN TOMAHAWK
DE BRONZEN KABOUTER
HET GROENE EILAND
DE VREEMDE VERZAMELING

KARL MAY

Weer een nieuwe reeks van
Studio VANDERSTEEN !

Reeds verschenen :

OLD SHATTERHAND
WINNETOU
DE BEREJAGER
DE PELSJAGERS
DE ZWARTE MUSTANG
LLANO ESTACADO
JENNIFER EN PHOW!
OLD SUREHAND
DE OUTLAW
DE DUIVELSKOP
VUURWATER
DE TOTEM VAN WINNETOU
HET MASKER
DE ZILVERBUKS